

춡다 vs 차갑다 vs 시원하다

cold (weather, air) · cold (to the touch) · cool, refreshing

English says “cold” for both the weather and the water; Korean splits them. **춡다** is cold air you feel, **차갑다** is a cold thing you touch, and **시원하다** is a coolness that feels good.

■ At a glance

Word	Core meaning	Nuance	Typical pattern
춡다	cold (weather, room, body feeling)	The air around you; unpleasant. ㅁ irregular: 추워요.	날씨가 춡다 방이 춡다
차갑다	cold (to the touch)	Water, ice, hands, wind; also a cold personality. ㅁ irregular: 차가워요.	물이 차갑다 손이 차갑다
시원하다	cool, refreshing	Pleasant coolness; also refreshing food and the feeling of relief.	바람이 시원하다 시원한 음료

■ How they differ

1. Cold air vs cold things. 날씨가 추워요 ○ / 날씨가 차가워요 ×. 물이 차가워요 ○ / 물이 추워요 ×. Wind is touched by your skin, so 바람이 차가워요 is fine.

2. 시원하다 is always positive. 시원하다 means the coolness feels good: 바람이 시원해요, 시원한 맥주. When it's too cold, switch to 춡다 or 차갑다. It's not a milder “cold”.

3. 시원하다 beyond temperature. Koreans call hot soup 시원하다 when the broth is clean and refreshing: 국물이 시원해요. It also means relief: 속이 시원해요 (what a relief).

4. Cold people are 차갑다. Like English, a cold personality uses the touch word: 성격이 차가워요 ○ / 성격이 추워요 ×.

■ One step further

The hot side works the same way: 덥다 (hot air), 뜨겁다 (hot to the touch), 따뜻하다 (pleasantly warm). “It got cold” is -아/어지다: 날씨가 추워졌어요.

■ Practice

- 코트를 입으세요. 밖이 많이 ____.
- 손이 얼음처럼 ____.
- 더운 날 에어컨을 켜니까 ____ 좋아요.
- 눈이 오고 바람도 불어서 너무 ____.
- 그 사람은 성격이 좀 ____ 잘 웃지 않아요.

Answers: 1 추워요 · 2 차가워요 · 3 시원해서 · 4 추워요 · 5 차가워요

■ Examples

- 밖이 너무 추워서 코트를 입었어요.
It was so cold out that I put on a coat.
- 손이 얼음처럼 차가워요.
Your hands are as cold as ice.
- 냉장고에서 차가운 물 좀 꺼내 주세요.
Please get some cold water out of the fridge.
- 에어컨을 켜니까 방이 시원해요.
With the air conditioner on, the room is nice and cool.
- 여름에는 시원한 냉면이 먹고 싶어요.
In summer I want to eat nice cold naengmyeon.
- 국물이 정말 시원하네요.
This broth is really refreshing.

■ Which one fits?

Sentence	춡다	차갑다	시원하다
겨울에는 날씨가 많이 ____.	◎	×	×
얼음물이 너무 ____ 이가 시러요.	×	◎	×
더운 날 에어컨을 켜니까 ____ 좋아요.	×	○	◎
가을바람이 ____ 기분이 좋아요.	×	△	◎
표정이 좀 ____ 화났어요?	×	◎	×

◎ natural ○ possible △ awkward × wrong

■ Watch out

- × 오늘은 날씨가 차가워요.
○ 오늘은 날씨가 추워요.
Cold weather is 춡다; 차갑다 is for things you touch (바람이 차가워요 for a cold wind is fine).
- × 물이 너무 추워요.
○ 물이 너무 차가워요.
Something cold to the touch is 차갑다; 춡다 is how the air or your body feels.
- × 오늘은 너무 시원해서 코트를 입었어요.
○ 오늘은 너무 추워서 코트를 입었어요.
시원하다 is always a pleasant coolness; if it's cold enough for a coat, it's 춡다.